



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Cuairt-litir IndyLan – Iuchar 2021

Fàilte dhan treas cuairt-litir againn mu ar pròiseact Erasmus+ [Ionnsachadh So-ghiùlan do Chànanan Dùthchasail \(IndyLan\)](#).

Tha a' pròiseact 26 mìosan a dh'fhaid (2019-2021) air a stiùireadh le [Oilthigh Heriot-Watt](#). 'S i [Dr Katerina Strani](#) Co-òrdanaiche bhon [Roinn Cànanan agus Eòlas Eadar-chultarail](#). Tha 5 pàrtearan an sàs ann an [IndyLan](#) bho 4 dùthchannan (RA, Fionnlainn, Nirribhidh agus An Spàinn):

- [Oilthigh Heriot-Watt](#), RA (Co-òrdanaiche)
- [Comhairle na Còrne](#), RA
- [Prìomh Oifis Comhairle na Sàmi](#), Nirribhidh
- [Learnmera Oy](#), Fionnlainn
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), An Spàinn

Tha pròiseact [IndyLan](#) a' leasachadh app so-ghluasad a chuidicheas luchd-labhairt na Beurla, Spàinntis, Nirribhidhis, Suainis agus Fionnlannais gus **Gàidhlig, Albais, Còrnais, Basgais, Gailis** agus **Sàmais** ionnsachadh. [Tha iad uile ann an cunnart aig diofair irean](#). Leasachaidh a' phròiseact chan e a-mhàin goireas ionnsachaidh labhairt cànanan ann an cunnart ach cuideachd fiosrachadh mu dheidhinn luchd-labhairt na cànanan.

Gallego

Davvisámegiella

Euskera

Kernewek

Gàidhlig

Scots

Tha a' ghoireas na dhòigh ionnsachaidh tro gheama anns am bi stòir-dàta le mu 4,000 clàran ann an [IndyLan](#) (an dà chuid faclan is abairtean) ann am mu 100 roinn-seòrsa. Bidh na modhan a leanas anns an aplacaid: Briathrachas; Abairtean; Còmhraidhean; Gràmar; Tuigse Cluasach; Cultar.



Learnmera
Learn & love languages



SÁMIRÁĐĐI

SAMERÄDET SAAMELAISNEUVOSTO COIO3 CAAMOB SAAMI COUNCIL





IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



'S e ar n-amas gun cuidich [IndyLan](#) ath-bheothachadh cànanan ann an cunnart gus am mair na cànanan beò agus freagairt air an latha an-diugh ann an co-theacsa sòisealaich agus eaconamaich.

Tha [làrach-lìn na pròiseict](#) ri fhaighinn ann an 11 cànan. Tha duilleag air [Cànanan agus Sluaghan](#) app IndyLan, le bhidhian is goireasan. Gheibhear cuideachd naidheachdan is ùrachaidhean a bharrachd air liosta [mach-churan](#).

Naidheachdan is Ùrachaidhean

Buaidh COVID-19 air ar Pròiseact

Chùm sinn oirnn ag obair aig astar sa bhliadhna a dh'fhalbh is bha a h-uile coinneamh againn air loidhne. Bhon cuairt litir mu dheireadh san Ògmhios 2020, choinnich sinn air loidhne trì turasan: san t-Sultain 2020, an Dùbhlachd 2020 agus a' Mhàrt 2021, a bhiodh ar treas coinneamh oifigeil pròiseict ann am Bilbao. Thachair a' coinneamh oifigeil air 23^{mh} Màrt air Zoom. Bhruidhinn sinn air adhartas air **Mach-chur Innleachdail 2 (an app ann an cruth beta)**, measaidhean (taobh a-muigh agus taobh staigh na pròiseact) ar air mach-churan agus sanasachd. Bhruidhinn sinn cuideachd air ullachadh airson **Mach-chur Innleachdail 3, àm deuchainn pìleat**, agus dh'ùraich sinn clàr-ama foillseachaidh an app.

Choinnich pàrtearan air loidhne aig an 3^{mh} coinneamh phròiseact oifigeil sa Mhàrt 2021



SÁMIRÁÐÐI

SAMERÁDET SAAMELAISNEUVOSTO COI03 CAAMOB SAAMI COUNCIL





IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



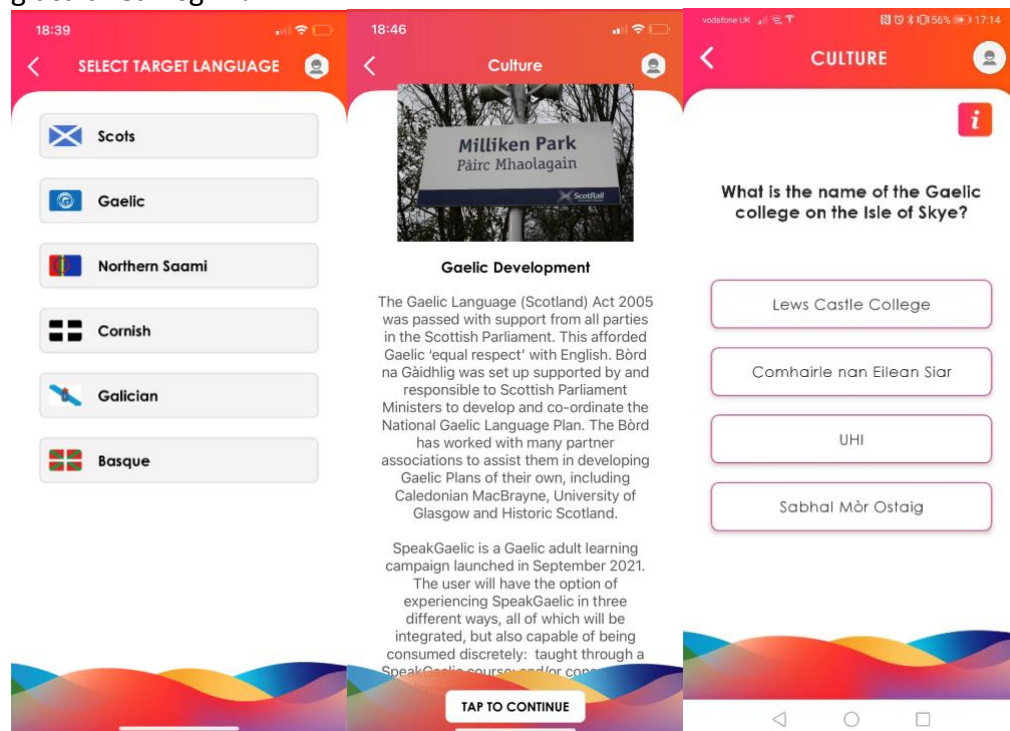
An toiseach bha amas againn gum biodh tionndaidh beta an app deiseil sa Ghiblean agus cuir air bhog san Ògmhios. Ach chur galar-sgaoilte COVID-19 mall oirnn ann an dòigh nach robh sinn an dùil agus nas lugha comas obrachaidh nar sgioba. Tha sinn a-nis an dùil gun tòisich deuchainnean an app san Lùnastal agus gum bi cuir air bhog oifigeil san t-Sultain. Cumaidh sinn fiosrachadh ribh!

Gheibh sibh cuideachd cuireadh gu ar **tachartasan sgaoidh ionadail agus eadar-nàiseanta as t-foghar**, tuilleadh fiosrachaidh a dh'aithghearr.

Ro-shealladh air an app

Tha pàirtearan air crìoch a chur air 4,000 eisimpleirean briathrachais, a bharrachd air abairtean, còmhraidhean, stuthan gràmair agus eacarsaichean airson gach cànan. Cha robh sin furasta air sgàth 's gun robh rudan ann nach gabh eadar-theangachadh (coltach ri Gàidhlig chan eil faclan 'yes' agus 'no' ann an Còrnais), rudan a tha doirbh eadar-theangachadh ([cò leis a tha rudeigin](#) sa Ghàidhlig) no le barrachd na aon eadar-theangachadh ([faic briathrachais sneachda ann an Sàmais](#)).

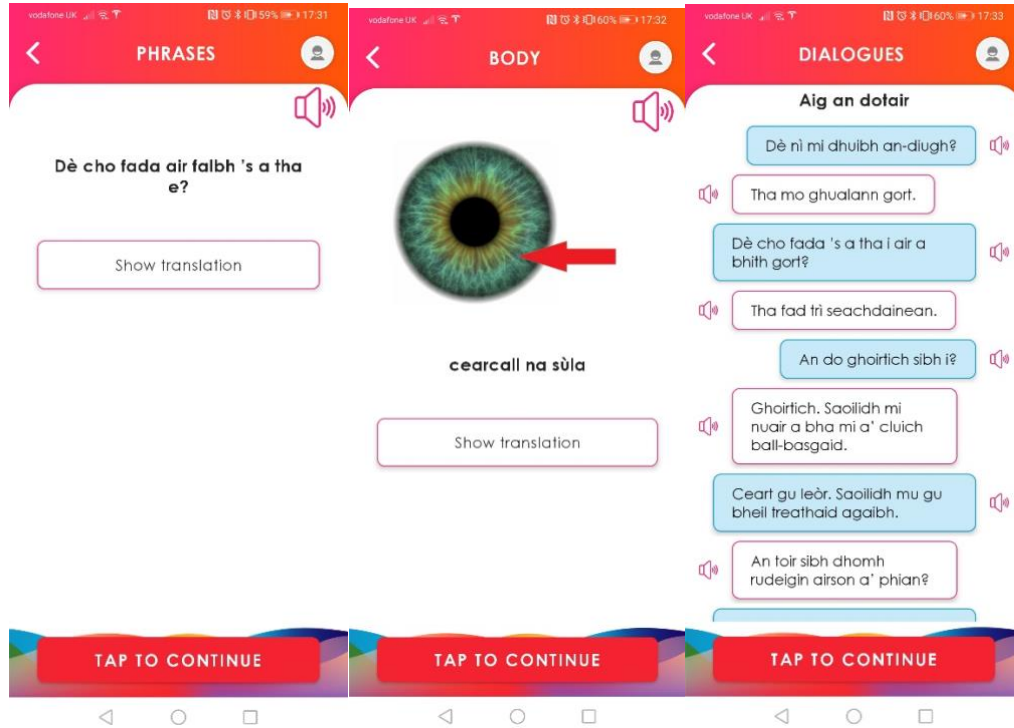
Tha sinn an-dràsta a' crìochnachadh deuchainnean app taobh-staigh ar sgioba. Seo glacadhean-sgrìn!





IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Sgaoileadh agus tachartasan

Rinn [Áile Javo, Àrd Rùnaire Comhairle nan Sàmi](#), tè de na pàirtearan againn, taisbeanadh air a' phròiseact aig tachartas UNESCO air Cànanan Dùthchasach san Fhaoilleach:

[#ArcticConnections - Indigenous Languages: Thriving in a Digital Age - YouTube](#)



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Indigenous Language & Culture app

- Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician
- Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian
- 4,000 study items
- 100 categories
- 700 idiomatic phrases
- 20 written and audio dialogues
- Grammar practice
- Quizzes
- Culture tab
- Feedback provision

Focus on the cultures connected with these languages
No separation of language from its speakers

IndyLan

Rinn [Katerina Strani](#), co-òrdanaiche na pròiseict, taisbeanadh na h-òraide ‘Cànanan agus Coimhearsnachdan: Co-obrachaidhean Albannach-Artach co-aimsireil agus an àm ri teachd’, aig Sreath Lionra Albannaich-Artaich: A’ Brosnachadh Coimhearsnachdan Ionadail agus Dùthchasach sa Mhàrt: <https://youtu.be/gSAL0gMg-m0>

Indigenous Language & Culture app

- **Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician**
- Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian

Impact

- A wider interest in learning indigenous and endangered languages
- language revitalization
- awareness of speakers’ cultures
- Transferable skills
- Employability

Focus on the cultures connected with these languages
No separation of language from its speakers

IndyLan

- Language teaching staff and learners → homework through the app
- Networking bw academics, researchers and policy-makers





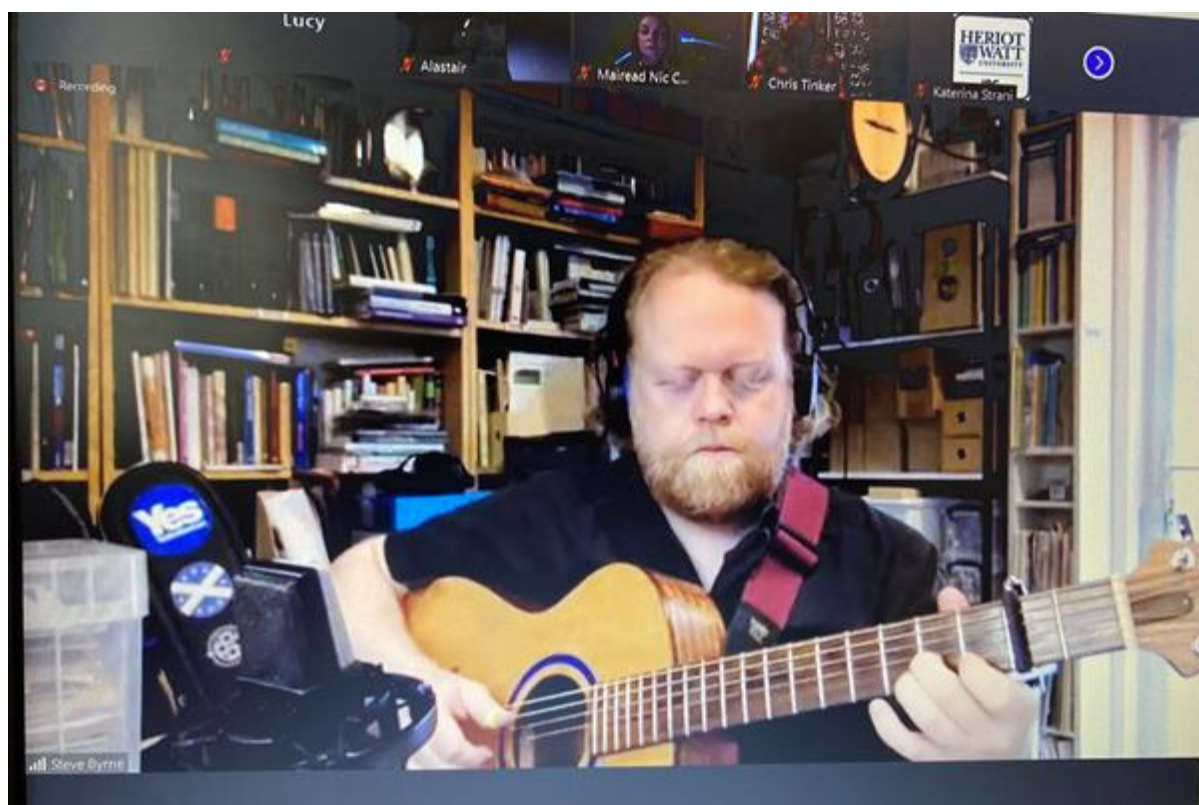
IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Thachair an Co-labhairt Leth-bhliadhnaid Ionad Ionnsachaidh Eadar-chultarail Heriot-Watt Chèitean. Am bliadhna bha e ann an cruth cèilidh air loidhne. Am measg na fheadhainn a sheinn is mar sin bha [Steve Byrne](#), a tha ag obair air a' phròiseact, [Meg Bateman](#), [Niillas Holmberg](#), [Brian Ó hEadhra agus Fionnaig Nic Choinnich](#).

Ma chaill sibh e, gheibhear fiosrachadh mu dheidhinn an seo: [Intercultural Research Centre Symposium and Cèilidh 2021 | LifeinLINCS](#)



[Steve Byrne](#) aig [Cèilidh Cho-labhairt Ionaid Ionnsachaidh Eadar-chultarail](#)

Thachair tachartasan [Seachdain Bruidhinn Còrnais](#) air loidhne am bliadhna, agus bha ar pròiseact an sàs air Twitter. Meur ras Kernow! | Taing mhòr a' Chòrn!



Learnmera
Learn & love languages



SÁMIRÁĐĐI

SAMERÁDET SAAMELAISNEUVOSTO COIO3 CAAMOB SAAMI COUNCIL





IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



 IndyLan project
@IndylanP

And there's still time to include these in the IndyLan #app ! Meur ras ! #Kernewek #Cornish @MarghTrevethan @CornwallCouncil #meurras

indylan.eu/an-ragdres/

 Sodhva an Yeth Kernewek | Cornish Language Office @SAYKerne... · Jun 24
Here's a few Cornish words and phrases for whatsapping, tweeting etc for all those @Euros2021 matches coming up



3:42 PM · Jun 24, 2021 · Twitter Web App

Na h-ath cheumannan:

- Bidh **deuchainnean taobh staigh na buidhne** deiseil sna seachdainean a tha romhainn
- Tòisichidh ùine dheuchainnean poblaich, Mach-chur Innleachdail 3, san Lùnastal.
- Bidh deuchainnean pileat ann am **Mach-chur Innleachdail 3** air an libhrigeadh le cleachdaidhearan aig astar agus aig ar tachartasan sgaoilidh anns a h-uile dùthaich pàirtear as t-samhradh 2021.
- 'S e an amas gum bi an app air a chuir air bhog aig ar Tachartas Sgaoilidh Deireannaich sa Chòrn as t-foghar 2021.

Gheibhear an app air loidhne an asgaidh air iOS agus Android air feadh an t-saoghail. Coltach ri a h-uile aplacaid ionnsachaidh cànan, obrachaidh IndyLan le cùrsaichean cànan agus cultar eile mar ghoireas fèin ionnsachaidh.



IndyLan

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Thèid an ath chuairt-litir fhoillseachadh san t-Sultain 2021, cùm sùil!



Lean air **Twitter**: <https://twitter.com/IndylanP>



Lean air **Facebook**: <https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

Cuiribh ceistean no beachdan thugainn: info@indylan.eu



Learnmera
Learn & love languages



SÁMIRÁĐÐI

SAMERÁDET SAAMELAISNEUVOSTO COIO3 CAAMOB SAAMI COUNCIL

